

# Super Scala

# “PRIMA”

...tecnologia avanzata



Scala d'appoggio

Easy supporting ladder

Echelle simple

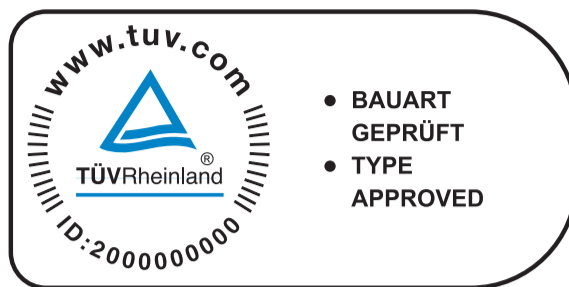
Anlegeleiter

Escada de apoio

Aanleuntrap



**TESTED**



**TESTED**



Gradino stretto

Small step

Échelon romboïdau

Klein Stufe

Degrau estreito

Smalle trede



Gradino largo

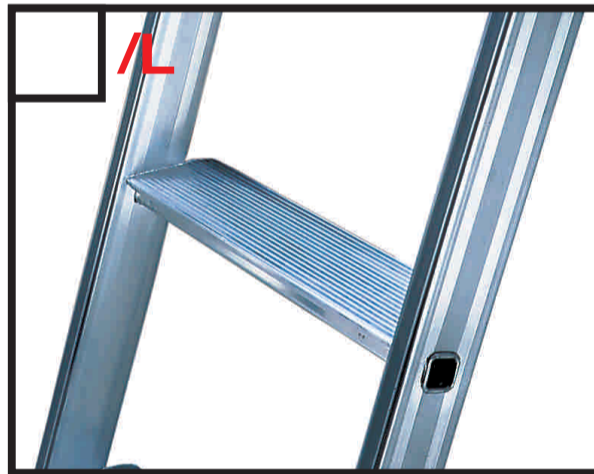
Wide step

Marche large

Breit Stufe

Degrau largo

Brede trede



MANUALI: - HANDBOOK: - MANUEL:  
GEBRAUCHSEINWEISUNGEN:  
MANUAIS: - HANDLEIDINGEN:  
[www.facalscale.it/manuali.htm](http://www.facalscale.it/manuali.htm)



**SUL RETRO:  
MANUALE D'USO  
E MANUTENZIONE**



**ON THE BACK:  
USE AND  
MAINTENANCE  
HANDBOOK**



**SUR LE REVERSE:  
MODE D'EMPLOI  
ET ENTRETIEN**



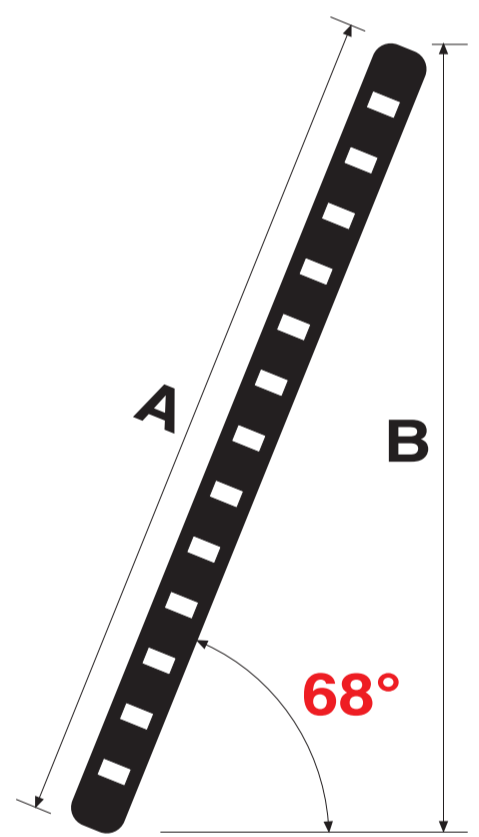
**AUF DER RÜCKSEITE:  
GEBRAUCHS-UND  
WARTUNGSHANDBUCH**



**ATRÁS: MANUAL  
DE USO E  
MANUTENÇÃO**



**OP DE ACHTERZIJDE:  
GEBRUIKSAANWIJZING  
EN ONDERHOUD**



A mm.	B mm.	mm.	#	Code /S	EAN CODE	Code /L	EAN CODE
2050	1900	25x65x1,5	6	PM 205/S	8 028406 001645	PM 205/L	8 028406 001928
2650	2450	25x65x1,5	8	PM 265/S	8 028406 001652	PM 265/L	8 028406 001935
2950	2750	25x65x1,5	9	PM 295/S	8 028406 001669	PM 295/L	8 028406 001942
3550	3300	25x65x1,5	11	PM 355/S	8 028406 001676	PM 355/L	8 028406 001959
4115	3850	25x65x1,5	13	PM 411/S	8 028406 001683	PM 411/L	8 028406 001966
4450	4150	25x65x1,5	14	PM 445/S	8 028406 001690	PM 445/L	8 028406 001973
5050	4700	25x80x1,5	16	PM 505/S	8 028406 001799	PM 505/L	8 028406 001980
5610	5250	25x80x1,5	18	PM 561/S	8 028406 001898	PM 561/L	8 028406 001997
5950	5550	25x80x1,5	19	PM 595/S	8 028406 001904	PM 595/L	8 028406 002000
6550	6100	25x80x1,5	21	PM 655/S	8 028406 001911	PM 655/L	8 028406 002017

Made in Italy

DOCUMENTO DA CONSERVARE ED ESIBIRE IN CASO DI CONTROLLO. / DIESES DOKUMENT MUSS DAS PRODUKT IMMER BEILEGEN UND IM FALL EINER KONTROLLE MUSS ES GEZEIGT WERDEN.  
THIS DOCUMENT MUST BE KEPT WITH CARE AND IN CASE OF CONTROL MUST BE SHOWN. / DOCUMENTO A SER CONSERVADO ED EXIBIDO EM CASO DE CONTROLE.  
CE DOCUMENT DOIT ETRE CONSERVE ET EN CAS DE CONTROLE IL FAUT LE MONTRER. / DOCUMENT TE BEWAREN EN TE TONEN IN GEVAL VAN CONTROLE.

**FACAL**  
... Le Scale Italiane

46045 MARMIROLO - Mantova - (Italy) - Zona Industriale  
Via G. Di Vittorio, 42 - Tel. 0376/467893 - Fax 0376/467894  
[www.facalscale.it](http://www.facalscale.it)

LOC-008 5/2011

**MANUALE D'USO E MANUTENZIONE**  
(il documento deve sempre accompagnare il prodotto ed essere esibito in caso di controllo di organi preposti)

## ATTESTAZIONE DI CONFORMITÀ

FACAL dichiara che Superscala **PRIMA SEMPLICE** è costruita in conformità alla Norma Europea EN 131 1/2/3 e quindi nel rispetto di quanto richiesto dal DLGS 81/08. I collaudi resi obbligatori dal decreto 23.03.2000 sono stati eseguiti da:

## ISTRUZIONI PER L'UTENTE

### PRIMA DELL'UTILIZZO

- assicurarsi di essere sufficientemente in grado di utilizzare la scala. Alcune condizioni mediche, l'uso di medicine e l'abuso di alcol o droghe possono rendere insicuro l'uso della scala.
- Quando si trasportano le scale su portapacchi o camion, assicurarsi che siano posizionate correttamente al fine di evitare eventuali danni.
- Controllare la scala dopo la consegna e prima dell'uso, accertando la buona condizione il corretto funzionamento di tutte le parti
- Ogni volta che si utilizza la scala controllare visivamente che non sia danneggiata e che sia sicura per l'utilizzo
- Per gli utenti professionisti è richiesta l'ispezione periodica della scala.
- Assicurarsi che la scala sia adatta per il lavoro che si deve svolgere
- Non usare una scala danneggiata
- Rimuovere dalla scala qualsiasi contaminazione come pittura bagnata, fango, olio o neve.
- Prima di usare la scala bisogna effettuare una valutazione dei rischi in base alle norme vigenti nel paese di utilizzo della scala.

### COLLOCAMENTO E MONTAGGIO DELLA SCALA

- La scala deve essere montata correttamente; quando la scala è in posizione d'appoggio rispettare il corretto angolo di inclinazione (angolo d'inclinazione approssimativamente 1:4) con il livello dei gradini o pioli;
- La scala deve essere posta su una superficie uniforme e stabile.
- La scala in posizione d'appoggio deve essere appoggiata contro una superficie regolare e solida e devono essere assicurate prima dell'uso (legate o utilizzare adeguati fissaggi).
- La scala non deve mai essere ripositionata quando si è sopra.
- Quando si posiziona la scala accertarsi di non urtare pedoni, veicoli o porte. Fissare porte (non uscite d'emergenza) e finestre dove possibile nell'area di lavoro.
- Valutare eventuali rischi elettrici presenti nell'area di lavoro come ad esempio cavi sospesi o apparecchi elettrici.
- La scala deve appoggiare su propri piedi e non su gradini.
- La scala non deve essere posizionata su superfici scivolose (ghiaccio, superfici lucide...) senza avere prima preso misure adeguate per prevenire lo scivolamento della stessa



**TUV- GS**  
rif. Certificato n°  
S 60013785 01



**ISTITUTO POLITECNICO MILANO**  
rif. Certificato n°  
2001/1679 - 2001/1682 - 2001/1681 - 2001/1680

## UTILIZZO DELLA SCALA

- Non superare la portata massima della scala.
- Non andare oltre l'altezza consentita. L'utente deve mantenere il proprio bacino entro il termine dei montanti e durante lo svolgimento del lavoro entrambi i piedi devono essere posizionati sullo stesso gradino.
- Non utilizzare la scala in posizione d'appoggio ad altezze elevate senza l'utilizzo di una sicurezza aggiuntiva (legata o utilizzo di adeguati dispositivi di sicurezza).
- Non sostare mai sugli ultimi tre gradini in alto di una scala d'appoggio.
- Le scale devono essere usate per un lavoro leggero e di breve durata.
- Usare scale ad isolamento elettrico per lavori a contatto con elettricità.
- Non usare la scala all'esterno in condizioni atmosferiche avverse come in presenza di vento forte.
- Fare attenzione che i bambini non giochino sulla scala.
- Fissare porte (non uscite d'emergenza) e finestre dove possibile nell'area di lavoro.
- Non girarsi mai durante la salita e la discesa dalla scala.
- Tenersi ben stretti alla scala mentre si sale e si scende.
- Non usare la scala come ponte.
- Indossare scarpe adeguate quando si sale sulla scala.
- Evitare eccessivi carichi laterali come ad esempio perforazioni di mattoni e calcestruzzi.
- Non sostare lunghi periodi sulla scala senza pause (la stanchezza può essere un rischio).
- La scala in posizione d'appoggio usata per accedere a livelli superiori devono protrarsi di almeno 1 m sul punto in cui si deve accedere.
- Qualsiasi amesse utilizzo mentre si accede alla scala deve essere leggero e maneggevole.
- Evitare i lavori che richiedono carichi laterali mentre si è sulla scala come trapanazioni di materiali duri (mattoni e calcestruzzo).
- Mantenersi stretti alla scala mentre si lavora oppure prendere ulteriori precauzioni.

**USE AND MAINTENANCE HANDBOOK**  
(This document must always go with the ladder and it must be shown in case of inspection by authorised bodies)

## CERTIFICATE OF CONFORMITY

FACAL declares that Euro ladder **PRIMA SIMPLE** is manufactured in compliance with the European Norm EN 131 -1 / 2 / 3. Tests have been carried out by:

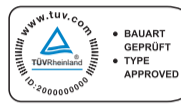
## USER'S INSTRUCTION

### BEFORE USE

- ensure that you are fit enough to use a ladder. Certain medical conditions or medication, alcohol or drug abuse could make the ladder use unsafe;
- when transporting ladders on roof bars or in a truck, ensure they are suitably placed to prevent damage;
- inspect the ladder after delivery and before first use to confirm condition and operation of all parts;
- visually check the ladder is not damaged and is safe to use at the start of each working day when the ladder is to be used;
- for professional users regular periodic inspection is required;
- ensure the ladder is suitable for the task;
- do not use a damaged ladder;
- remove any contamination from the ladder, such as wet paint, mud, oil or snow;
- before using a ladder at work a risk assessment should be carried out respecting the legislation in the country of use.

### POSITIONING AND ERECTING THE LADDER

- Ladder shall be erected at the correct position, such as the correct angle for a leaning ladder (angle of inclination approximately 1:4) with the rungs or treads level and complete opening of a standing ladder.
- Ladder shall be on an even, level and unmoveable base;
- Leaning ladder should lean against a flat non-fragile surface and should be secured before use, e.g. tied or use of a suitable stability device;
- Ladder shall never be repositioned from above;
- When positioning the ladder take into account risk of collision with the ladder e.g. from pedestrians, vehicles or doors. Secure doors (not fire exits) and windows where possible in the work area;
- Identify any electrical risks in the work area, such as overhead lines or other exposed electrical equipment;
- Ladder shall be stood on its feet, not the rungs or steps;
- Ladders shall not be positioned on slippery surfaces (such as ice, shiny surfaces or significantly contaminated solid surfaces) unless additional effective measures are taken to prevent the ladder slipping or ensuring contaminated surfaces are sufficiently clean.



**TUV- GS**  
Certificate reference n.  
S 60013785 01



**POLYTECHNIC INSTITUT OF MILAN**  
Certificates reference n.  
2001/1679 - 2001/1682 - 2001/1681 - 2001/1680

## USING THE LADDER

- Do not exceed the maximum total load for the type of ladder.
- Do not overreach; user should keep their belt buckle (navel) inside the stiles and both feet on the same step/rung throughout the task;
- Do not step off a simple ladder at a higher level without additional security, such as tying off or use of a suitable stability device;
- Do not stand on the top three steps/rungs of a leaning ladder;
- Ladders should only be used for light work of short duration
- Use non conductive ladders for unavoidable live electrical work;
- Do not use the ladder outside in adverse weather conditions, such as strong wind;
- Take precautions against children playing on the ladder;
- Secure doors (not fire exits) and windows where possible in the work area;
- Face the ladders when ascending and descending;
- Keep a secure grip on the ladder when ascending and descending;
- Do not use the ladder as a bridge;
- Wear suitable footwear when climbing a ladder;
- Avoid excessive side loadings e.g. drilling brick and concrete;
- Do not spend long periods on a ladder without regular breaks (tiredness is a risk);
- Leaning ladders used for access to a higher level should be extended at least 1 m above the landing point;
- Equipment carried while using a ladder should be light and easy to handle;
- Avoid work that imposes a sideways load on standing ladders, such as side-on drilling through solid materials (e.g. brick or concrete)
- Maintain a handhold whilst working from a ladder or take additional safety precautions if you cannot;

## REPAIR, MAINTENANCE AND STORAGE

Repairs and maintenance shall be carried out by a competent person and must be in accordance with the producer's instructions. Place the ladder far from source of warmth too low or too high; protect them from dust and bad weather. The dirty sediments caused by the use of the ladder can be removed with water.

## GUARANTEE

Euro ladder **PRIMA simple** has a 5 year guarantee against production defects. The manufacturer disclaims all responsibility in case of:  
• use of parts and/or elements different from the original ones.  
• use of the ladder in unmentioned conditions  
• bad or lacking maintenance of parts  
**furthermore:**  
• The guarantee is void if it is not possible to go back to the manufacturing date (illegibility or lack of the marking of date).  
• The guarantee doesn't cover those parts subject to wear and also those elements changed or repaired by unauthorized people and so they aren't the equivalent of authentic components.  
• The guarantee is limited to the faulty parts recognized by the manufacturer.

**MODE D'EMPLOI ET ENTRETIEN**  
Ce document doit toujours accompagner l'échelle; il faut l'exhiber en cas de contrôle de la part des organes préposés.

## CERTIFICAT DE CONFORMITÉ

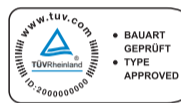
FACAL déclare que Euro échelle **PRIMA simple** est construite conformément à la Norme Européenne EN 131-1 / 2. Les essais ont été exécutés par:

### INSTRUCTIONS POUR L'UTILISATEUR

- Assurez-vous d'être suffisamment capable d'utiliser l'échelle. Quelques conditions médicales comme l'usage de médicaments et l'abus de l'alcool ou drogues peuvent rendre dangereux l'utilisation de l'échelle.
- Lorsque on transport les échelles sur porte-bagages ou camion, assurez-vous que elles soient positionnées correctement pour éviter éventuels dommages.
- Contrôlez les échelles après la livraison et avant de l'utiliser, en vérifiant la bonne condition et le correct fonctionnement de toutes les parties.
- Chaque fois que on utilise l'échelle contrôlez que elle ne soit pas endommagée et que elle soit sûr pour l'utilisation.
- On demande l'inspection périodique de l'échelle pour les utilisateurs professionnels.
- Assurez-vous que l'échelle soit indiquée pour le travail que elle doit faire.
- N'utilisez pas une échelle endommagée.
- Enlevez de l'échelle toutes les contaminations comme peinture mouillée, boue, huile ou neige.
- Avant d'utiliser l'échelle il faut effectuer une évaluation des risques selon les normes en vigueur dans le pays d'utilisation de l'échelle.

### MISE EN PLACE ET MONTAGE DE L'ECHELLE

- l'échelle doit être montée correctement; quand elle est en position d'appui il faut respecter le correct angle d'inclinaison (angle d'inclinaison approssimativement 1:4) avec le niveau des échelons; Par contre pour les échelons respectez la complète ouverture.
- L'échelle doit être positionnée sur une surface uniforme et stable..
- L'échelle en position d'appui doivent être appuyées contre une superficie régulière et solide et elles doivent être assurées avant l'utilisation (liées ou utiliser des fixations appropriées).
- L'échelle ne doit être jamais repositionnée quand la personne est dessus.
- Quand on dispose l'échelle assurez de ne pas haurler piétons, véhicules ou portes. Fixez les portes (pas les sortie d'urgence) et fenêtres, où possible, dans la zone de travail.
- Estimez les éventuelles risques électriques dans la zone de travail comme pour exemple câbles ou appareils électriques.
- L'échelle doit appuyer sur ses patins et pas sur des autres marches.
- L'échelle ne doit pas être appuyée sur surfaces glissantes (comme pour exemple glace ou surface luisantes) sans avoir pris avant les mesures nécessaires pour éviter le glissement.



**TUV- GS**  
Référence certificat n.  
S 60013785 01



**INSTITUT POLYTECHNIQUE DE MILAN**  
Certificates reference n.  
2001/1679 - 2001/1682 - 2001/1681 - 2001/1680

## UTILISATION DE L'ÉCHELLE

- Il ne faut pas dépasser la charge maximum de l'échelle.
- Il ne faut pas dépasser l'hauteur permise. L'utilisateur doit maintenir le bassin entre la fin des montants et pendant le déroulement du travail les pieds doivent être positionnés sur la même marche.
- N'utilisez pas l'échelle d'appui à des hauteurs élevées sans l'utilisation de une sécurité en plus (liée ou utiliser des fixations appropriées).
- N'arrêtez jamais sur les derniers trois échelons en haut quand l'échelle est une échelle d'appui.
- Les échelles doivent être utilisées pour un travail léger et bref.
- Il faut utiliser les échelles à isolation électrique pour le travail au contact de l'électricité.
- Ne pas utiliser l'échelle dehors pendant conditions atmosphériques hostiles comme pour exemple en présence de vent.
- Faites attention que les enfants ne jouent pas sur l'échelle.
- Fixez les portes (pas les sortie d'urgence) et les fenêtres, où possible, dans la zone de travail.
- Quand vous sortez et descendes de l'échelle, ne tournez jamais le dos à l'échelle même.
- Tenez vous bien à l'échelle quand vous sortez et descendez.
- N'utilisez jamais l'échelle à la manière de pont.
- Portez des chaussures appropriées quand vous sortez.
- Évitez des charges excessives latérales comme pour exemple le forage de briques et bétons.
- Ne stationnez pas longtemps sur l'échelle sans faire des pauses (la fatigue peut être un risque)
- Les échelles d'appui utilisées pour accéder aux niveaux supérieurs doivent se prolonger de 1 m du point sur lequel on doit accéder.
- Chaque outil utilisé pendant l'utilisation de l'échelle doit être léger et maniable.
- Évitez les travaux que demandent charges latérales pendant l'utilisation de l'échelle comme pour exemple le forage des matériaux durs (matons et bétons).
- Tenez vous bien à l'échelle pendant on travaille ou prendre plusieurs précautions.

## RÉPARATION, ENTRETIEN ET EMMAISINAGE

Les réparations et entretiens doivent être effectués par des personnes compétentes et il faut suivre les indications du producteur. Disposez l'échelle loin de sources de chaleur très bas ou très haut; protégez l'échelle de poussière et intempéries. Les dépôts de saleté provoqués par l'utilisation, peuvent être ôtés avec de l'eau, ou de la pâte pour le nettoyage.  
**GARANTEE**  
Euro échelle **PRIMA simple** est garantie pendant 5 ans contre les défauts de fabrication. Le fabricant décline toute responsabilité en cas de:  
• usage de parties et/ou de composants différents de ceux originaux.  
• emploi dans des conditions non prévues.  
• mauvais ou insuffisant entretien des composants.  
**En outre**  
• la garantie s'annule automatiquement si l'usage n'est pas possible de remonter à la date de fabrication (absence ou impossibilité de lecture du marquage).  
• la garantie ne s'applique pas aux parties soumises à l'usage par l'utilisateur ni à des composants modifiés, transformés, réparés par d'autres personnes, ou de toute façon qui ne correspondent pas aux origines.  
• la garantie est limitée aux éléments reconnus comme défectueux par le constructeur.

**DAS HANDBUCH FÜR BENUTZUNG UND WARTUNG**  
Dies Dokument muss das Produkt immer beilegen und im Fall einer Kontrolle der übergeordnete Behörde muss es vorweisen sein.

## BESCHEINIGUNG DER ÜBEREINSTIMMUNG

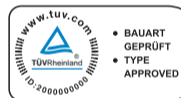
FACAL erklärt dass Euro Anlege **Leiter PRIMA** der Europäische Norm EN 131 1/2/3 entsprechend. Die Prüfungen wurden ausgeführt von:

### VOR DEM GEBRAUCH DER LEITER

- Versichern Sie sich in der Lage die Leiter genügend zu benutzen sein. Bestimmte gesundheitliche Gegebenheiten, wie z.B. die Einnahme der Medikamente und Alkohol-Drogenmissbrauch, können die Leiterbenutzung unsicher machen.
- Beim Transport von Leitern auf Dachträgern oder in einem LKW zur Verhinderung von Schäden sicherstellen, dass sie auf angemessene Weise befestigt/angebracht sind.
- Nach der Lieferung prüfen Sie die Leiter vor der ersten Benutzung um den Zustand und die Funktion aller Teile festzustellen.
- Sichtprüfung der Leiter auf Beschädigung und sichere Benutzung zu Beginn jedes Arbeitstages, an dem die Leiter benutzt werden muss.
- Für den gewerbliche Benutzer ist eine regelmäßige Überprüfung erforderlich.
- Sicherstellen dass die Leiter für den jeweiligen Einsatz geeignet ist.
- Benutzen Sie keine beschädigte Leiter.
- Alle Vereinigungen an der Leiter beseitigen z.B. nasse Farbe, Schlamm, Öl und Schnee.
- Vor der Benutzung der Leiter bei der Arbeit muss eine Risikobewertung unter Berücksichtigung der Rechtsvorschriften im Land der Benutzung durchgeführt werden.

### IN STELLUNG BRINGEN UND AUFSTELLEN DER LEITER

- Die Leiter muss in der richtigen Aufstellposition aufgestellt werden, z.B. richtiger Aufstellwinkel für Anlegeleitern (Neigungswinkel ca.1:4), Sprossen oder Auftritte waagrecht und vollständiges Öffnen einer Stehleiter.
- Vor der Benutzung der Leiter versichern Sie sich dass der Schwinghebel aus Aluminiumschmelzung an der Sprossen anhängen ist und auch versichern Sie sich dass die Leiter komplett öffnen ist.
- Die Leiter muss auf einem ebenen, waagerechten und unbeweglichen Untergrund stehen.
- Eine Anlegeleiter muss gegen eine ebene, feste Fläche gelehnt und vor der Benutzung gesichert werden, z.B. durch eine Befestigung oder Verwendung einer geeigneten Einrichtungen zur Sicherstellung der Standfestigkeit.
- Die Leiter muss niemals von oben her in eine neue Stellung gebracht werden.
- Wenn die Leiter in Stellung gebracht wird, ist auf das Risiko einer Kollision zu achten, z.B. mit Fußgänger, Fahrzeugen und Türen. Türen (jedoch nicht Notausgänge) und Fenster im Arbeitsbereich verriegeln, falls möglich.
- Alle durch elektrische Betriebsmittel im Arbeitsbereich gegebenen Risiken feststellen, z.B. Hochspannungs-Freileitungen oder andere freilegende elektrische Betriebsmittel.
- Die Leiter muss auf ihre Füße gestellt werden, nicht auf die Sprossen bzw Stufen.
- Die Leiter muss nicht auf rutschige Oberfläche gestellt werden wie z.B. Eis oder glänzender Fußboden sofern nicht durch zusätzliche Maßnahmen verhindert wird, dass die Leiter rutscht oder das die verunreinigten Stellen ausreichend sauber sind.



**TUV- GS**  
Zertifikat N.  
S 60013785 01



**POLYTECHNIKUM INSTITUT VON MAILAND**  
Zertifikate N.  
2001/1679 - 2001/1682 - 2001/1681 - 2001/1680

## BENUTZUNG DER LEITER

- Überschreiten Sie nicht die maximale Nutzlast der jeweiligen Leiterart.
- Nicht zu weit hinauslehnen. Benutzer muss ihre Gürtelschnalle (den Nabel) zwischen den Holmen halten und mit beiden Füßen auf derselben Stufe/Sprosse stehen.
- Nicht ohne zusätzliche Sicherung in größerer Höhe von einer Anlegeleiter wegsteigen, z.B. Befestigung oder Verwendung einer geeigneten Vorrichtung zur Sicherung der Standsicherheit.
- Die obersten drei Stufen/Sprossen einer Anlegeleiter nicht als Standfläche benutzen.
- Die Leiter müssen für eine leichte Arbeit und von kurzer Dauer benutzt werden.
- Für unvermeidbare Arbeiten unter elektrischer Spannung nicht leitende Leiter benutzen.
- Die Leiter nicht im Freien bei ungünstigen Wetterbedingungen wie z.B. starkem Wind benutzen.
- Hassen Sie auf dass die Kinder auf die Leiter nicht spielen.
- Machen Sie Türe (aber kein Notausgang) und Fenster in der Arbeitsbereich fest.
- Mit dem Gesicht zur Leiter aufsteigen und absteigen
- Beim Aufsteigen und Absteigen an der Leiter gut festhalten.
- Benutzen Sie nicht die Leiter als Überbrückung.
- Beim Aufsteigen auf die Leiter geeignete Schuhe tragen
- Übermäßige seitliche Belastungen vermeiden, z.B. Bohren in Mauerwerk und Beton.
- Nicht zu lange ohne regelmäßige Unterbrechungen auf der Leiter bleiben (Müdigkeit ist eine Gefahr).
- Anlegeleitern für den Zugang zu einer größeren Höhe müssen mindestens 1 m über den Anlegepunkt hinaus ausgeschoben werden.
- Steigen auf die Leiter mit leichte und handliche Werkzeuge.
- Arbeiten, die eine seitliche Belastung bei Stehleitern bewirken, z.B. seitliches Bohren durch feste Werkstoffe (z.B. Mauerwerk oder Beton), vermeiden.
- Beim Arbeiten auf einer Leiter mit einer Hand festhalten oder, falls dies nicht möglich ist, zusätzliche Sicherheitsvorkehrungen treffen.

## REPARATUR, WARTUNG UND LAGERUNG

Reparaturen und Wartungsarbeiten an der Leiter müssen von einer sachkundigen Person und den Anleitungen des Herstellers entsprechend durchgeführt werden. Legen die Leiter fern von Wärmequelle zu niedrig oder zu hoch zurück; schützen die Leiter gegen Staub oder Witternblinden. Wegen der Benutzung können die eventuelle Schutzlagerung mit Wasser oder mit andere Substanze für die Reinigung weggeschafft werden.

## GARANTEE

Die Euro Anlege **Leiter PRIMA** hat 5 Jahre Garantie gegen alle Herstellungsfehler. Der Hersteller lehnt jede Verantwortung ab wenn:  
• es gibt die Benutzung von Teile und/oder Komponente, die in der originale Elemente abweichen.  
• es gibt die Benutzung der Leiter in Bedingungen nicht genannt.  
• es gibt eine schlechte und/oder mangelnde Wartung der Teile.  
**Außerdem:**  
• Die Garantie tritt automatisch außer Kraft wenn es auf dem Datum der Herstellung zurückgehen nicht möglich ist (und zwar die Markierung ist unleserlich).  
• Die Garantie deckt nicht der Teile, die der Abnutzung unterliegen sind. Die selbe Sache wählt für die Komponenten, die von andere Personen geändert, verwandelt oder repariert worden sind und zwar sie sind nicht Originale.  
• Die Garantie beschränkt sich nur der Elemente, die von der Hersteller als fehlerhaft geschätzt werden.

**MANUAL DE USO E MANUTENÇÃO**  
(O documento tem sempre que acompanhar o produto e ser exibido em caso de controle para os órgãos prepostos)

## ATESTAÇÃO DE CONFORMIDADE

FACAL declara que a escala universal **PRIMA SEMPLICE** é construída em conformidade à Norma Europeia EN 131 1/2/3. As verificações executadas por:

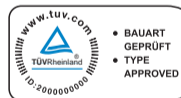
### ISTRUÇÕES PARA O USUARIO

#### ANTES DA UTILIZAÇÃO

- Ter certeza de estar em condição de utilizar a escala. Algumas condições medicas, o uso de remédios e o abuso de álcool o drogas podem tornar inseguro o uso da escala.
- Quando as escadas são transportadas acima de veículos ou em caminhões, controlar que sejam posicionadas corretamente, para evitar eventuais danos.
- Controlar a escala depois da entrega e antes do uso, verificando a boa condição e o correto funcionamento de todas as partes.
- Cada vez que utiliza-se a escala, controlar visivamente que não seja danificada e que seja segura para a utilização
- Para os usuarios profissionais é exigida a inspeção periodica da escala.
- Verificar que a escala seja apta para o trabalho que tem que ser realizado.
- Não usar uma escala danificada
- Remover da escala qualquer contaminação como pintura molhada, lama, óleo ou neve.
- Antes de usar a escala precisa efetuar uma avaliação dos riscos em base às normas presentes no país onde a escala está sendo utilizada.

### COLOCAÇÃO E MONTAGEM DA ESCADA

- a escala tem que ser montada corretamente; para as escadas de apoio, respeitar o correto angulo de inclinação (angulo de escada: em volta de 1:4) com o nivel dos degraus; respeitar a completa abertura das escadas dobradiças.
- Se a escada for dotada de dispositivos especiais, bloque-os antes do uso.
- A escada tem que ser colocada num lugar uniforme e estável
- As escadas de apoio tem que ser apoiadas contra uma superficie regular e solida, e tem que ser seguradas antes do uso (amarradas ou com fixações adequadas).
- A escada nunca deve ser reposicionada enquanto tem alguém em cima dela.
- Enquanto posiciona-se a escada, cuidado para nao bater em pedestres, veículos ou portas. Fixar portas (nao as saidas de emergência) e janelas onde possivel na area de trabalho.
- Avallar eventuais riscos elétricos presentes na area de trabalho como, por exemplo, fios suspensos ou aparelhos elétricos.
- A escada tem que apoiar sim nos seus proprios pés, e não em degraus.
- A escada nao pode ser posicionada em superficies escorregadas (gelo, superficies lucidas...) sem primeiro ter usado medidas adequadas para prevenir o escorregamento da mesma.



**TUV- GS**  
rif. Certificadão n°  
S 60013785 01



**MILÃO INSTITUTO POLITÉCNICO**  
rif. Certificadão n°  
2001/1679 - 2001/1682 - 2001/1681 - 2001/1680

## UTILIZAÇÃO DA ESCADA

- Não ultrapassar o alcance máximo da escada.
- Não ultrapassar a altura consentida. O usuário tem que manter a propria bacia entre o fim da extremidade da escada, e durante o trabalho ambos os pés tem que ser posicionados no mesmo degrau.
- Não use escadas dobradiças para acessar a um outro nivel.
- As escadas tem que ser usadas para trabalhos leves e de breve duração.
- Usar escadas a isolamento elétrico para trabalhos em contato com eletricidade.
- Não usar a escada no exterior em condições atmosfericas adversas, como em presença de vento forte.
- Cuidado com as crianças não brincarem na escada.
- Fixar portas (nao as saidas de emergência) e janelas onde possivel na area de trabalho.
- Nunca virar na subida ou na descida da escada.
- Segure-se bem na escada, na subida e na descida.
- Não usar a escada como ponte.
- Por sapatos adequados para subir a escada.
- Evitar excessivas cargas laterais, como por exemplo perforações de tijolos e betão.
- Não parar longos periodos na escada sem pausas (o cansaço pode ser um fator de risco).
- As escadas de apoio usadas para acessar a níveis superiores tem que ultrapassar de pelo menos 1 m. o ponto onde se deseja acessar.
- Toda ferramenta utilizada enquanto usa-se a escada tem que ser leve e manejável.
- Evitar os trabalhos que requerem cargas laterais enquanto na escada, como por exemplo a perfuração de materiais duros (tijolos e betão).
- Segurar-se firme na escada enquanto se trabalha, ou tomar ultteriores precauções.

## REPARAÇÃO, MANUTENÇÃO E ARMAZENAGEM

As reparações e as manutenções tem que ser efetuadas por pessoas competentes, seguindo as instruções do fabricante. Repor a escala longe de fontes de calor baixas demais ou altas demais Protege-la da poeira e das intempérias. A sujeira causada pelo uso pode ser removida com agua e produtos de limpeza.

## GARANTIA

**SUPER PRIMA SEMPLICE** é garantida 2 anos contra todos os defeitos de fabricação. O fabricante declina toda responsabilidade em caso de:  
• utilização de partes e/ou componentes diferentes dos originais  
• emprego em condições não previstas  
• ruim e/ou carente manutenção dos componentes  
**Além disso:**  
• a garantia decai automaticamente se não é possível remonta- r à data de fabricação (marcação ilegível)  
• a garantia não aplicase às partes sujeitas à usura de utilização, e nem a componentes modificados, transformados, reparados por terceiros ou de qualquer maneira não correspondentes à origem.  
• a garantia é limitada aos elementos reconhecidos como defeituosos pelo fabricante.

**HANDLEIDING EN ONDERHOUD**  
(Dit document moet steeds aanwezig zijn bij de trapladder en getoond kunnen worden in geval van inspectie door geautoriseerde instanties)

## CONFORMITEITSCERTIFICAAT

FACAL verklaart dat de Supertrap **PRIMA SEMPLICE** (eenvoudig) geconstrueerd is in nakoming van de Europese Norm EN 131 1/2/3.

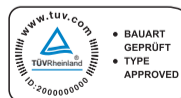
### GEBRUIKSIJNSTRUCTIES

#### ALVORENS GEBRUIK

- Zeker zijn dat men in staat is de trap te gebruiken. Sommige medische condities, het gebruik van medicijnen en misbruik van alcohol of verdovende middelen, kunnen het gebruik van de trap onzeker maken.
- Tijdens vervoer van de trappen op imperiaal of vrachtwagen, vaststellen dat ze correct geplaatst zijn ten einde eventuele schade te vermijden.
- De trap na aflevering en voor het gebruik controleren, en goede conditie en correct functioneren van alle delen vaststellen.
- Bij elk gebruik van de trap controleren dat hij niet beschadigd en veilig voor het gebruik is.
- Voor professionele gebruikers wordt periodieke inspectie van de trap verzocht.
- Zich ervan verzekeren dat de trap geschikt is voor het uit te voeren werk.
- Beschadigde trap niet gebruiken
- Elke vervuiling van de trap, zoals natte verf, modder, olie of sneeuw verwijderen.
- Alvorens de trap te gebruiken, risico's inschatten op basis van de geldende normen in het land waar de trap gebruikt wordt.

### PLAATSIJNG EN MONTAGE VAN DE TRAP

- De trap moet correct gemonteerd worden; voor aanleun trappen de correcte inclinatie respecteren (inclinatie hoek ongeveer 1:4) met het niveau van de treden;
- De trap moet geplaatst worden op een vlak en zeker oppervlak
- De aanleuntrappen moeten geplaatst worden tegen een effen en harde oppervlakte en moeten veilig zijn alvorens gebruik (vastgedonden of toepasselijke stoppen)
- De trap moet nooit verplaatst worden als men er op staat.
- Bij plaatsing van de trap zeker zijn geen voetgangers, voertuigen of deuren te raken. Deuren (geen nooduitgangen) en ramen in de werkzone vastzetten waar mogelijk.
- Rekening houden met eventuele electriciteitsrisico's in de werkzone zoals bv. hangende kabels of elektrische apparaten.
- De trap moet op zijn eigen poten staan en niet op treden.
- De trap moet niet op gladde oppervlakten geplaatst worden (ijs, glanzende oppervlakten...) zonder eerst de nodige maatregelen getroffen te hebben ten einde uitglijden te voorkomen.



**TUV- GS**  
ref. Certificaat n°  
S 60013785 01



**POLYTECHNIKUM INSTITUT VON MAILAND**  
ref. Certificaat n°  
2001/1679 - 2001/1682 - 2001/1681 - 2001/1680

## GEBRUIK VAN DE TRAP

- De maximale draagwijdte van de trap niet overtreffen.
- De toegestane hoogte niet overtreffen. De gebruiker moet zijn bekken binnen de staanders van de trap houden en gedurende uitvoering van het werk moeten beide voeten op dezelfde trede staan.
- Geen eenvoudige trappen gebruiken voor grote hoogtes zonder gebruik van toegevoegde veiligheid (vastgedongen of gebruik van aangepaste veiligheids maatregelen).
- Nooit staan op de laatste drie bovenste treden van een aanleuntrap.
- De trappen moeten gebruikt worden voor licht werk van korte duur
- Electrisch geïsoleerde trappen te gebruiken voor werkzaamheden in contact met stroom.
- De trap niet buiten gebruiken in slechte weersomstandigheden zoals bij sterke wind.
- Opletten dat kinderen niet op de trap spelen.
- Deuren en ramen in de werkzone vastzetten waar mogelijk (geen nooduitgangen).
- Zich nooit omdraaien op de trap gedurende stijgen of dalen
- De trap stevig vasthouden tijdens stijgen of dalen.
- Trap niet als brug gebruiken.
- Toepasselijke schoeisel dragen tijdens stijgen of dalen.
- Overdreven zijdelinge belasting vermijden zoals bv. het boren van bakstenen en cement.
- Niet lang op de trap blijven staan zonder pauze (vermoeidheid kan een risico zijn)
- De aanleuntrappen die gebruikt worden om hogere niveaus te bereiken moeten minstens 1 m uitsteken boven het te bereiken punt.
- Elk werktuig dat gebruikt wordt tijdens beklimming van de trap moet licht en hanteerbaar zijn, anhdien die zijdelinge belasting verminderen terwijl men zich op de trap bevindt, zoals boren van harde materialen (bakstenen en cement) vermijden.
- Zich stevig vasthouden aan de trap tijdens het werk ofwel verdere voorzieningen treffen in geval van krachtige wind.

## HERSTELLING, ONDERHOUD EN OBERGING

Herstellingen en onderhoud moeten uitgevoerd worden door een competent persoon en dienen te gebeuren in volledige overeenstemming met de instructies van de producent. De trap wegzetten ver verwijderd van warmtebronnen of te koude plaatsen. Beschermen tegen stof en slechte weersomstandigheden. Vuiligheid veroorzaakt door het gebruik van de trapladder kan verwijderd worden met water.  
**GARANTEE**  
**PRIMA SEMPLICE** heeft 2 jaar garantie op productiefouten. De producent wijst alle verantwoordelijkheid van zich af in volgende gevallen:  
• Het gebruik van onderdelen en/of elementen verschillend van de originele.  
• Het gebruik van de trapladder in niet vermeldte omstandigheden.  
• Slechte of ontbrekende onderhoud van de onderdelen.  
**En verder:**  
• De garantie is niet meer geldig wanneer de productiedatum van de trapladder niet meer nagegaan kan worden (niet leesbare of ontbrekende datumafdrukking).  
• De garantie dekt geen onderdelen die onderhevig zijn aan slijtage. Onderdelen die gewijzigd of hersteld zijn door personen hiervoor niet bevoegd, en onderdelen niet gelijkwaardig aan de authentieke onderdelen, worden niet gedekt door de garantie.  
• De garantie is enkel van toepassing op de defecte onderdelen die door de producent erkend worden.